

Комментарий главного редактора

В рамках VI Санкт-Петербургского международного культурного форума, который прошёл с 16 по 18 ноября 2017 года, участники имели возможность присоединиться к уникальным культурным событиям мирового уровня, представленным выдающимися российскими и зарубежными специалистами в разных областях культуры.

По словам Президента России В. В. Путина: *«...культура – в ее широком понимании – формирует высокие цели и нравственные идеалы, ведет по правильному пути к поиску смысла жизни»¹*.

На одной из площадок Форума (малой сцене Большого драматического театра имени Г. А. Товстоногова) состоялся показ международной версии спектакля «In Touch/Прикасаемые». Проект реализуется Центром творческих проектов «Инклюзион» и театральной компанией Graeae под эгидой ЮНЕСКО при содействии Британского Совета и Фонда «Со-единение». «In Touch/Прикасаемые» рассказывает о коммуникации слепоглухих и зрячеслышащих людей². В спектакле приняли участие слепоглухие и зрячеслышащие актеры из России, Франции и Великобритании. Идея создания спектакля принадлежит художественному руководителю Театра Наций, актеру Евгению Миронову.

В основу сюжета легли реальные истории людей, как и та, что рассказана одной из участниц проекта «In Touch/Прикасаемые» – актрисой Ириной Поволоцкой.

Об авторе

Слепoglухая писательница и поэтесса, актриса, художник, психолог; член Российского союза писателей, член Попечительского совета БФ «Спорт для жизни»; инвалид с детства I группы по слуху и зрению. Лауреат российских и международных премий в области литературы и изобразительного искусства. Участвует в спектаклях «Прикасаемые» Театра Наций (номинация «Золотая Маска») и «Чайка» МХАТ; эксперт Инклюзивной театральной школы «Со-единение»³.

Аннотация: эссе участницы проекта «In Touch/Прикасаемые», реализуемого Центром творческих проектов «Инклюзион», о коммуникации слепоглухих и зрячеслышащих людей.

Ключевые слова: зрячеслышащие люди, коммуникация, слепоглухие люди.

¹ Источник: <https://new.culturalforum.ru/page/1507080281915-o-forume>

² Источник: <https://bdt.spb.ru/2017/10/27/в-бдт-пройдет-спектакль-in-touch-прикасаемые>

³ Источник: <http://ipovolotskaya.ru/>

Поволоцкая Ирина Михайловна,
литератор, психолог, актриса, художник,
член Российского союза писателей,
член Союза журналистов России,
член Попечительского совета БФ «Спорт для жизни»,
Москва

Воображение включается мгновенно

Воображение включается мгновенно, смотрю на сцену и – забываю, что я всего лишь зритель... Со-участие возникает, чаще всего, сразу с несколькими персонажами спектакля, редко нравится только один... Мне надо сперва читать произведение, на которое идешь, потому что смотреть и слушать дактильный (пальцевой) перевод, не зная всей канвы и смысла, очень непросто. Позже стало неважно слушать перевод и предварительно читать сценарий: все понималось интуитивно.

Мечталось играть самой – в театре, в кино. И я играла. Домашнее папино кино, «Мишфильм»: бобины с черно-белым изображением, которые папа сам и проявлял. Самодеятельность прекрасна тем, что дает опыт выхода на сцену под взгляды – пусть и своих же родных и друзей.

Я хотела поступать в театральный, я хотела играть, меняться с ролями, узнавать новое о любимых и нелюбимых героях: актер, играя, познает многое из внутреннего мира своего образа.

Я хорошо понимала, что моя мечта учиться именно в театральном – несбыточна, хотя бы потому что в то время о переводчике личном даже не мечтали.

Жизнь брала свое, и я работала психологом. Навыки актерства очень помогали выстраивать консультации и учить людей воспринимать свой собственный внутренний мир.

Спустя многие годы внезапно в жизни проявился отголосок детской мечты. Так сложилось, что режиссерская группа Руслана Маликова по поручению худрука театра Наций, Евгения Миронова, вышла на меня, и я помогала им собирать костяк слепоглухих людей для работы в документальном спектакле. И – переводчиков для нас нашла...

Когда начались репетиции «Прикасаемых», я относилась к ним как к работе, к эксперименту: выстраивался документальный спектакль, в котором не играют, а «живут себя самих» с поправкой на сценичность. Я была экспертом, помогала налаживать внутренние отношения слепоглухих и зрячеслышащих актеров и как актерскую эту работу не воспринимала.

Это проект по разрыву границ, то, что для меня – жизненно и актуально. «Прикасаемые» – как миссия рвать и ломать стены гетто (гетто – это инвалидный комплекс, инвалидные душные междусобойчики, мирок, в котором только «свои»). Я не обязана задыхаться в этом гетто! И я всегда рвусь наружу...



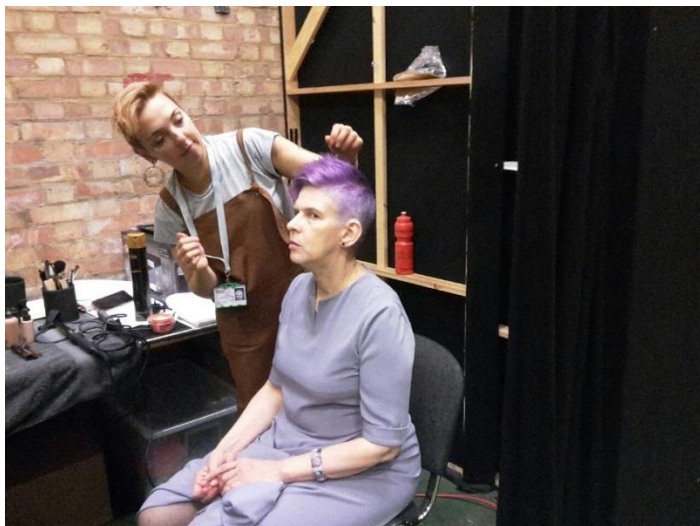
На фото: Фиолетовая Фея Феникс с художественным руководителем Театра Наций, актером Евгением Мироновым

Первые «Прикасаемые» – первая информация о слепоглухоте. Первый шаг навстречу обычному миру. Три года мы шли с этим проектом, пока он не перешагнул свой новый порог. В первых «Прикасаемых» слепоглухие были больше марионетками зрячеслышащих актеров. Каждый шаг контролировался, самостоятельности не было вообще, все тексты читали зрячие и слышащие актеры. Хотя тексты были наши, о нас.

Новые «Прикасаемые» – это мы, как актеры, не просто слепоглухие марионетки в чьих-то руках. И пусть такое состояние для некоторых из нас реализуемо только на сцене, это большой и серьезный шаг из гетто привычек, страхов и личных ограничений. Для меня лично новый вид спектакля – уже живой, настоящий, насыщенный. Зрячеслышащие актеры сейчас – мои друзья, мои равные партнеры, а не мои кукловоды.

Да, кукловодами они были раньше. Это казалось правильным всем, кто непосредственно ставил спектакль. Я не соглашалась, пыталась доказывать, но в итоге подчинилась общему рисунку. Потому что остальных слепоглухих актеров устраивало такое положение вещей. Но жизнь идет. Кто-то из нас шагнул дальше, появились новые потребности и интересы, да и возможности их осуществления. И роль марионетки стала совсем мала.

Вторая версия «Прикасаемых» – это опять мы другие. Я – не марионетка, и этот «костюм» с треском наконец лопнул... Новые «Прикасаемые» – осуществление мечты, это работа, которую безгранично любишь...



В гримёрке.

Мой актерский путь продолжается, я играю Машу-чайку в суперавангардной постановке «Чайки» А. П. Чехова и фиолетовый цвет в музыкально-пластическом спектакле «Живые Картины». В них я – полноправный член команды, и я говорю в них именно как актриса. Мир отвечает на мечты, и пусть для этого потребовалось много лет – они прожиты наполненно, и этот опыт я могу, хочу и умею проявлять, менять и адаптировать так, как того хочет режиссер и требует сценарий. Самое главное – отношение, как к актеру, на равных со слышащими-видящими.



На фото: творческая группа проекта «Прикасаемые»



На фото: сцена из спектакля «Прикасаемые»

«Прикасаемые» дали мне очень много ценного взамен тому, чем я делилась. «Прикасаемые» тормозят людей, показывают им другие грани жизни, другие возможности. «Прикасаемые» рвут и ломают ненужные, нечеловечные рамки, стены, границы, они выполняют свою миссию. Мы на стыке миров слышимого и видимого, и иного, где звук и цвет воспринимаются совсем иначе.

И мы – все на равных. Мы на равных работаем на площадке, мы все создаем текстовое наполнение спектакля.



На фото: актрисы Ирина Поволоцкая (Россия) и Раджисвари Гопалакришнан (Англия)



На фото: актрисы Алёна Капустьян (Россия) и Амели Арманд (Франция) и зритель Владислав Паняев

Поволоцкая И.М. Воображение включается мгновенно // Электронный журнал «Практика социальной работы. Открытый методический ресурс»: сетевое издание. 2017. № 2 / СПб ГБУ «Городской информационно-методический центр «Семья». URL: <http://центрсемья.рф/>

Мы – слепоглухие, но мы актеры, мы играли на многих известных площадках, а теперь на равных с нашими зрячими и слышащими коллегами-актерами рассказываем о взаимоотношениях внутри слепоглухоты всему миру...

Опыт «Прикасаемых» бесценен – это опыт налаживания отношений совершенно разных миров ради общего дела.